



Noviembre 2016

Vol 29, No. 2

ENTORNOS

REVISTA ENTORNOS

Órgano de divulgación científico, tecnológico y cultural de la Vicerrectoría de Investigación y Proyección Social

Neiva - Vol. 29, No. 2 / Noviembre 2016

ISSN 0124-7905



Universidad Surcolombiana

REVISTA ENTORNOS

Órgano de divulgación científico, tecnológico y cultural de la Vicerrectoría de Investigación y Proyección Social

ISSN 0124-7905

Revista Entornos Vol. 29, No. 2 / Noviembre 2016
Vicerrectoría de Investigación
y Proyección Social
Universidad Surcolombiana

UNIVERSIDAD SURCOLOMBIANA
Directivas

Rector
PEDRO REYES GASPAR

Vicerrectora de Investigación y Proyección Social
ANGELA MAGNOLIA RIOS GALLARDO

Vicerrectora Académica
ISABEL CRISTINA GUTIERREZ DE DUSSAN

Vicerrector Administrativo
EDWIN ALIRIO TRUJILLO CERQUERA

Secretario General
JOHAN STEED ORTIZ FERNÁNDEZ

Diseño y Diagramación páginas interiores y carátula
MARIA CONSTANZA CARDOSO PERDOMO - ORLANDO DÍAZ

Corrección de Estilo
SEMILLERO DE INVESTIGACIÓN IMPRENTA LITERARIA
Programa de Lengua Castellana

Fotografías de portada y páginas interiores
LILIANA MARCELA GIRALDO GOMEZ, CAMILO ENRIQUE PARDO VARELA, CLAUDIA MEJIA QUIJANO

Traducciones
ANDRES ARBOLEDA TORO

Apoyo técnico administrativo Open Journal System
JOHN HENRY SOLORZANO LOZANO

CANJE Y SUSCRIPCIONES
Vicerrectoría de Investigación y Proyección Social
Universidad Surcolombiana
Edificio de Postgrados - Cra. 5 No. 23-40 - Neiva (Huila)
Telefax: 874 21 25
E- mail: viceinvestigaciones@usco.edu.co
www.usco.edu.co

IMPRESION

Las opiniones expresadas en cada uno de los artículos
son de exclusiva responsabilidad de los autores

REVISTA ENTORNOS

Órgano de divulgación científico, tecnológico y cultural de la Vicerrectoría de Investigación y Proyección Social

EDITOR

Miguel Ángel Mahecha Bermúdez
Universidad Surcolombiana

COMITE EDITORIAL

Angela Magnolia Ríos Gallardo
Universidad Surcolombiana

Martha Isabel Barrero Galindo
Universidad Surcolombiana

Nelson Ernesto López Jiménez
Universidad Surcolombiana

Claudia Mejía Quijano
Universidad de Antioquia

Alhim Adonái Vera
Universidad Autónoma de Bucaramanga

Leandro Morgenfeld
Universidad de Buenos Aires

Alba Carosio
Universidad Central de Venezuela

Luis Bonilla
Centro Internacional Miranda, Venezuela

Leonardo Bracamonte
Venezuela

Cristina Otálora
Universidad Central de Venezuela

Saúl Hernández
Universidad Andina Simón Bolívar, Ecuador

COMITE CIENTIFICO

María Paula Meneses
Universidad Eduardo Mondlane, Mozambique

Nilma Gomes
Universidad Federal de Minas Gerais, Brasil

Marta Sierra
Kenyon College, Estados Unidos

Roberto Khatlab
Universidad del Espíritu Santo de Kaslik - Líbano

Juan Carlos Gimeno Martín
Universidad Autónoma de Madrid, España

Journal Entornos

About the Journal

Entornos is an open access and refereed journal. The journal aims to maintain a rapid editorial procedure and a rigorous peer-review system. Submitted manuscripts must not be under consideration for publication elsewhere or have already been published.

The journal publishes research papers in the fields of Humanities and Social Sciences such as Anthropology, Communication Studies, Crosscultural Studies, Education, History, Information Science, knowledge management, Library Science, Linguistics, Literature, Media Studies, Pedagogy, Performing Arts (music, theatre & dance), Philosophy, Psychology, Visual Arts, and Women Studies and so on.

Frequency of Publication

Two issues in a year. These issues will appear in the months of June, and November respectively in every year. One Volume comprises of two issues.

The following types of article will be considered

1. Research Articles: Original research in various fields of Social Sciences and Humanities will be evaluated as research articles. [cf. Publindex-Colciencias Colombia, article type 1]

2. Reviews: Reviews of recent developments, improvements, discoveries and ideas in various fields of Social Sciences and Humanities will be considered. [cf. Publindex-Colciencias Colombia, article type 2, 3, 4, 5 and 6]

3. Essays: Essentially, an essay is a written document which discusses, explains, analyzes, interprets or evaluates a topic in an organized and coherent manner. The terminology used to refer to an assignment and the requirements for length, level of analysis, and amount of research vary not only between disciplines but also between courses within a discipline.

4. Translations

A translation is a written document, which communicates the meaning from a source language into a target language, and its final product maintains the semantic and stylistic equivalence. The process of translating holds various theories and models, each of those might be adapted depending on the translator, the topic, and the content of the source text.

5. Review of events or texts

These are reflections and opinions provided by readers about specific events, which recently took place. It can be also about critical reviews on papers, where the writer can provide an overview of a text and then express his opinion regarding the topic.

6. Letters to the Editor: These include opinions, comments relating to the publishing policy of the *Entornos*, relevant news and suggestions. Letters are not to exceed a single page.

The editor reserves the right to decide that a paper may be treated as a Research Note.

Disclaimer

The opinions expressed in the articles published in this Journal are the opinions of the authors. The members of the Editorial Board, Reviewer and publishers are in no way responsible for the opinions deduced by them.

Authors Guidelines

Submission of Manuscripts

The authors are invited to submit papers through online submission system. Alternatively, paper may be submitted in word and pdf formats along with a cover letter to the journal office via e-mail: revistaentornos@usco.edu.co Manuscripts should be prepared in Spanish, Portuguese, French and English using a word processor in journal format. MS Word for Windows and doc files are

preferred. Manuscripts may be prepared with other software provided that the full document (with figures, schemes and tables inserted into the text) can be exported to a MS Word format. Times or Times New Roman font is preferred. The papers must have abstract not exceeding 250 words and Keywords. Although variations in accord with contents of a manuscript are permissible, in general all papers should have the sections: Introduction, Materials and Methods, Results and Discussion, Conclusions, [Author contributions, Acknowledgments, (if applicable)] and References. All submissions will be acknowledged within a week of the submission. Authors may suggest at least 2 independent referees (preferably non-native) with appropriate expertise although the editor may not necessarily approach them. Their affiliation and e-mail address should be provided as fully as possible. We shall try our best to complete review process within two months from the date of submission. In order to preserve a high quality of this journal, the Editorial Board may wish to set some rules from time to time.

Important Instructions

As part of the submission process, authors are required to check off their submission's compliance with all of the following items, and submissions may be returned to authors that do not adhere to these guidelines.

1. The submission has not been previously published, nor with another journal for consideration. Necessary permissions from affiliating institution (if necessary), other parties (if necessary) and coauthors (if applicable) are obtained.

2. The submission file is in Microsoft Word file format.

3. The paper contains a clear title, short abstract and affiliating address of each author with working e-mail. Only relevant references in standard format as per journal template should be provided. All references should be cited in the main body and all citations within the text should also be included as references.

4. Manuscript with substandard Spanish, Portuguese or English may not be considered. Please also make sure that language and style is properly edited before submission.

Copyright Notice

Copyrights for articles published in this journal are retained by the authors, with first publication rights granted to the journal. Article are published in open access mode and distributed under the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited. The publisher is not responsible for subsequent uses of the work. It is the author's responsibility to bring an infringement action if so desired by the author.

Submission of an article implies that the work described has not been published previously (except in the form of an abstract or as part of a published lecture, review, or thesis) and are not currently under consideration by another journal. The editorial team of the journal has determined that the section of dossiers can include articles previously published in other journals and deserve to be reissued for their contribution and relevance to the dossier. The submitting author is responsible for ensuring that the article's publication has been approved by all the other coauthors. It is also the authors' responsibility to ensure that the articles emanating from a particular institution are submitted with the necessary approval of that institution, and that, if accepted, will not be published elsewhere in the same form, in Spanish or in any other language, without the written consent of the Publisher. The Editors reserve the right to edit or otherwise alter all contributions, but authors will receive proofs for approval before publication.

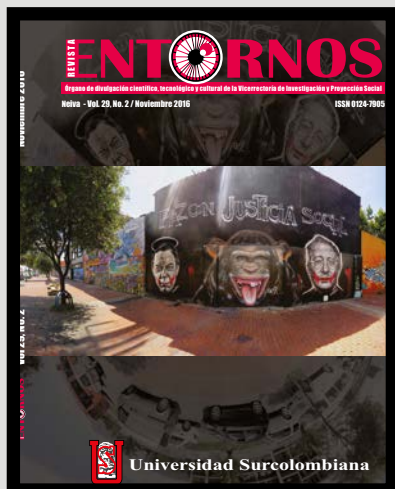
Proofs:

Proofs will be sent to the corresponding author and should be returned with one week of receipt. Corrections should be restricted to typesetting errors or as per instructions from the journal editing service. Authors are advised to check their proofs very carefully before return, since the inclusion of late corrections cannot be accepted.

Editorial Team Entornos

Contenido

Revista Entornos Vol. 29, No. 2 / Noviembre 2016



Portada

Fotografías tomadas al mural de Paz de Justicia Social del artista Cacerolo Art por Camilo Enrique Pardo Varela

13 Presentación

25 DOSSIER 1. COLOMBIA Y VENEZUELA

Textos clásicos

27 La violencia en Colombia (Orlando Fals Borda)
Violence in Colombia

33 ¿Avanza Colombia hacia la paz? (Jesús Antonio Bejarano)
Is Colombia moving towards peace?

43 La violencia en Colombia de M. Guzmán, O. Fals y E. Umaña y las transgresiones al Frente Nacional (Alberto Valencia)
La Violencia en Colombia by M. Guzmán, O. Fals y E. Umaña and the Transgression of the Frente Nacional

Artículos

61 Política Social en Venezuela. Las misiones sociales (Alba Carosio)
Social Policy in Venezuela. The Social Missions

75 Participación comunal: retos, problemas y posibilidades (Jesús E. Machado M.)
Communal participation: challenges, problems and possibilities

93 ¿Feminismo(s) en transición? Intereses de las mujeres, estado y política pública en la Venezuela bolivariana (Anais López)
Feminism(s) in transition? Women's interests, state and public policy in Bolivarian Venezuela

115 DOSSIER 2. 100 AÑOS DEL CURSO DE LINGÜÍSTICA GENERAL CLG

117 *Presentación*

Unde Exoriar? En los cien años del "Curso de lingüística general" de Ferdinand de Saussure (Miguel Ángel Mahecha)
Unde Exoriar? In the one hundred years of the "Course on General Linguistics" by Ferdinand de Saussure

Textos clásicos

133 Prólogo a la versión española del *Curso de lingüística general* (Amado Alonso)
Prologue to the Spanish version of the General Linguistics Course

147 Proceso de producción de una teoría lingüística y semiológica (Ana María Nethol)
Production process of a linguistic and semiological theory

153 Lingüística general de Ferdinand de Saussure. El primer curso. Introducción.
(Claudia Mejía)
General linguistics of Ferdinand de Saussure. The first course. Introduction.

Artículos

185 Le Cours de linguistique générale et l'histoire du saussurisme (Anne-Gaëlle Toutain)
The Course of General Linguistics and the History of Saussurism

211 Un bon exercice de lecture du *Cours de linguistique générale* (Claire A. Forel)
A good reading exercise of the General Linguistics Course

219 Les cours de linguistique générale de Ferdinand de Saussure, un projet de Paul-F. Regard
et Antoine Meillet (Claudia Mejía)
*The courses of general linguistics of Ferdinand de Saussure, a project of Paul-F. Regard and
Antoine Meillet*

235 El Curso de lingüística general de Saussure y su importancia en el desarrollo de la
lingüística estructural (Gerda Haßler)
*The Course of general linguistics of Saussure and its importance in the development of structural
linguistics*

257 Ontologie et épistémologie de la linguistique dans les textes originaux de Ferdinand de
Saussure (Simon Bouquet)
Ontology and epistemology of linguistics in the original texts of Ferdinand de Saussure

271 Some remarks on Chomsky's reading of Saussure (Frederick J. Newmeyer)
Algunas observaciones sobre la lectura chomskyana de Saussure

285 Saussure and Chomsky. Langue and I-language (Naoki Araki)
Saussure y Chomsky. Lengua e I-language

297 Ferdinand de Saussure y el Curso de lingüística general (Xavier Laborda)
Ferdinand de Saussure and the Course of general linguistics

303 Ce que les théories du discours doivent à Saussure (Pierre-Yves Testenoire)
What the theories of speech owe to Saussure

Traducción

315 Saussure au futur. Reseña (Créola Băltărețu Thénault)
Saussure in the future. Review

325 ¿Hay que proteger a Saussure de sus seguidores? Notas ítem sobre la etimología
saussureana (Jürgen Trabant)
Should Saussure be defended against his amateurs? Notes on the Saussurian etymology

Varia

- 341 Hey Saussure (Eliette Karajan)
- 343 The Death of Ferdinand de Saussure (The Magnetic Fields)
- 345 Algunas ideas saussureanas en Jorge Luis Borges (Estanislao Sofia)
- 347 René Magritte, illustrateur du cours de Linguistique générale de Ferdinand de Saussure (Jean David)

Otros Artículos

- 351 Construção e subjetividade na geração y no setor bancário: Um olhar sobre o Hong Kong Shanghai Banking Corporation Bank Brasil S. A. (Ronaldo Edson Vieira da Silva, Claudemir Marcolla, Everaldo da Silva & Wellington Lima Amorim)
Construction and Subjectivity in Generation Y in the Banking Sector: A Look at Hong Kong Shanghai Banking Corporation Bank Brazil S.A.
- 363 El observatorio regional de la primera infancia (María Nuria Rodríguez de Martínez; Socorro Astrid Portilla Castellanos & Alhim Adonai Vera Silva)
The Regional Centre for Early Childhood
- 371 Aplicación de las redes neuronales artificiales y teoría de juegos al cambio climático con control óptimo (Angélica María Narváez & Jessica Viviana Vizcaya)
Application of Artificial Neural Networks and Game Theory to Climate Change with Optimal Control
- 383 Hacia una genealogía de la investigación en la facultad de educación de la Universidad Surcolombiana
Towards a genealogy of research in the Faculty of Education of the Surcolombiana University

Ensayos

- 403 Los roles de la Escuela (Carlos Javier Martínez)
The roles of the School
- 409 La unidad de análisis como herramienta metodológica de la práctica Psico-Educativa en la escuela (Camilo Medina Fonseca)
The unit of analysis as a methodological tool of psycho-educational practice in the school
- 415 Los desafíos de América Latina tras el terremoto Trump (Leandro Morgenfeld)
The challenges of Latin America after the Trump earthquake

Universidad & Competitividad

- 419 El reto de la internacionalización de la educación superior en ALC
The challenge of the internationalization of higher education in LAC

423 Internacionalización en casa. Procesos de gestión para la internacionalización de la Universidad Señor de Sipán
Internationalization at home. Management processes for the internationalization of the Universidad Señor de Sipán

427 Sistemas de información como soporte para la Acreditación
Information systems as a support for Accreditation

433 Propuesta para optar por la modalidad de creación de empresa como alternativa de grado
Proposal to opt for the graduation project modality of entrepreneurship

437 Informes de doctorado
PhD Reports

Obituario

445 Jerome Bruner (1915-2016)

Reseñas

451 *Paz en Colombia: perspectivas, desafíos, opciones*

455 *La Violencia en Colombia*

459 *Golpe en Brasil. Genealogía de una farsa*

463 *Universidad pública y desarrollo: innovación, inclusión y democratización del conocimiento*

465 *Interculturalidad y educación desde el Sur. Contextos, experiencias y voces*

467 *La naturaleza del aprendizaje: Usando la investigación para inspirar la práctica*

469 *Why Only Us*

475 *Formulación y evaluación de proyectos. Enfoque para emprendedores*

479 *Innovaciones educativas 2016. Educar para la sociedad digital*

481 *El Dolor del Secuestro y de la Discriminación*

Ferdinand de Saussure y el Curso de lingüística general¹

Xavier Laborda

Universidad de Barcelona (España)

xlaborda@ub.edu

Resumen

¿Cuál es la vigencia del paradigma saussureano? Como respuesta a esta pregunta se presenta en este breve escrito dos tesis en apariencia contradictorias. La primera es que no hay tal paradigma saussureano; negamos su existencia. Y la segunda es que, aun así, el paradigma saussureano tiene un peso destacable en la lingüística actual; afirmamos su vigencia relativa.

Palabras clave: paradigma kuhneano, Saussure, CLG, historia de la lingüística

Ferdinand de Saussure and the Course of general linguistics

Abstract

What is the validity of the Saussurean paradigm? In response to this question, two apparently contradictory theses are presented in this short paper. The first is that there is no Saussurean paradigm; We deny its existence. And the second is that, even so, the Saussurean paradigm has a remarkable weight in today's linguistic; We affirm its relative validity.

Keywords: Kuhnian paradigm, Saussure, CLG, history of linguistics

1 Artículo publicado en la revista *Tonos Digital*, número 4, diciembre de 2002. <https://digitum.um.es/xmlui/bitstream/10201/50967/1/Ferdinand%20de%20Saussure.pdf>

Ahí está la figura del celebrado Ferdinand de Saussure, de la cual hablamos a propósito del centenario de la publicación de su *Curso de lingüística general* (1916). Nuestro comentario es breve y responde a la pregunta sobre la vigencia del paradigma saussureano en la lingüística actual. Vaya por delante que nuestra opinión se resume en dos ideas, en apariencia contradictorias. La primera es que no hay tal paradigma saussureano; negamos su existencia. Y la segunda es que, aun así, el paradigma saussureano tiene un peso destacable en la lingüística actual; afirmamos su vigencia relativa.

A la sombra del fundador

Uno ha de preguntarse si en esa cuestión tan interesante de su vigencia no se vinculan, inadvertidamente quizá, varios elementos. El más evidente es el del modelo estructuralista, que tiene el mérito superlativo de establecer la lingüística moderna, si no es el caso que sea simplemente la lingüística la que con Saussure se inaugura. En un estudio sucinto y perspicaz, John E. Joseph (1) repasa los principios del modelo saussureano, a saber, la primacía del lenguaje hablado, la lengua como objetivo de la ciencia, la semiología y la lengua como sistema de signos, la arbitrariedad del signo lingüístico, la linealidad de los significantes, las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas, la lengua como forma y sistema.

Con esta aportación, que ha abastecido teóricamente la lingüística de dos tercios del siglo XX, basta para explicar la atención, si no es admiración, que despierta el *Curso de lingüística general*. Como tantas veces se ha recordado, la anécdota es que la obra fue publicada en 1916 por iniciativa de compañeros y alumnos de Saussure, porque éste había fallecido en 1913 sin haber dado a la imprenta sus renovadoras ideas. Sin embargo, la anécdota trasciende sus circunstancias y se convierte en un elemento significativo.

Y en este plano de la biografía intelectual y de los avatares de la divulgación de su obra hallamos un segundo componente, menos llamativo pero recurrente en la historia de la lingüística. No

deja de ser sorprendente y aleccionadora esta cadena de factores propiciatorios de la edición del *Curso*. Las reimpressiones y ediciones con ligeros retoques de compaginación son una cara de la fortuna de la obra. La edición de las fuentes manuscritas por Robert Godel, en 1957, y de otros documentos complementarios entre 1957 y 1959, expresa el carácter serial de esta obra, que por razón de ser un paradigma de las ciencias provoca ese interés de descubrir los estratos documentales del modelo. Nuevas ediciones, como la de T. Mauro y con epílogo de Louis Calvet, en 1985, o la reciente de 1993 con las notas tomadas por el alumno Émile Constantin en el último curso (1910-1911), desmienten la suposición de que todas las cartas estén sobre la mesa.

Este segundo plano, el de la biografía intelectual y el tránsito de sus ideas, tiene un claro componente mítico, que despierta una contenida y discreta fascinación por el fundador y su esquivo rastro. Es tradicional atribuir el origen cierto de cada una de las ciencias, especialmente las que tienen una historia antigua, a un fundador. La figura de una autoridad individual infunde una gran reverencia y, por otra parte, señala con claridad un origen concreto, tan concreto y deslumbrante como el de esa personalidad. Las leyendas fundacionales son comunes y dan lustre. Es el caso de la retórica, con la figura de Córax, gran maestro que según la tradición debe litigar con su discípulo Tísias. La gramática dispone de su fundador con Dionisio el Tracio y la *Téchne grammatiké* a él atribuida, aunque no sin polémicas. Y en la lingüística se reproduce también ese apreciado fenómeno narrativo de proyectar sobre ella el esplendor de una figura.

A su modo, Saussure cumple en el imaginario de los lingüistas ese papel de fundador aureolado de episodios paradójicos: el alejamiento sin estridencias de su formación como neogramático, un silencio sobre sus nuevas formulaciones propio de un ideal budista, la intervención providencial de discípulos y compañeros en la edición póstuma, el empuje difusor de su obra por la francofonía suiza, la dilatada tarea de las ediciones críticas, la atribución errónea de ideas y la polémica (como la suscitada por

Jakobson) contra éstas. Por mencionar sólo dos aspectos biográficos, en primer lugar, llama la atención que Saussure no publicara apenas nada desde 1897, fecha en que apareció su trabajo sobre gramática comparada, *Mémoire*. Esta obra también fue destacable en su momento y mereció una cálida acogida en París, donde Saussure impartió la docencia entre 1881 y 1891 y participó activamente de la sociedad científica. Las investigaciones historiográficas de K. Koerner sobre Saussure revelan la complejidad cultural de su obra; y éste es un segundo punto de la cuestión. Como ha señalado Koerner, la formulación saussureana surge de un “estado de opinión contemporáneo”, de un ambiente científico, que pertenece a su época pero que sólo él es capaz de desarrollar en un nuevo paradigma de lingüística axiomática. El estudio de estas fuentes, fragmentarias y contradictorias, que le animaron a considerar la comunicación a partir de la teoría del signo y del valor de sus elementos de la lengua por contraste, es un trabajo que remonta y desdice esa visión legendaria y simplista del fundador.

Estructuralismo y paradigma de ciencias

También es cierto que importa mucho más la tradición que instaura el *Curso de lingüística general* que cualquier consideración sobre sus causas científicas o la reconstrucción de la documentación canónica de su pensamiento. El desarrollo de las disciplinas de la lingüística, a partir de su paradigma, es impresionante: fonología, sintaxis, estilística, análisis textual, etc. En lo que se refiere a la tradición, si tomamos como referencia a un lingüista llamado a ocupar un lugar en esta misma sección [...], Noam Chomsky, apreciamos que éste ha tenido muy presente la obra de Saussure y que se ha referido a él con frecuencia, especialmente entre 1962 y 1972 (2).

Si acudimos a los historiadores, es decir, a los narradores del devenir de la lingüística, podemos obtener calas sobre el juicio que hacen de la obra de Saussure. Este procedimiento es elemental, pero revelador. Tomamos como referencia los manuales de historiadores tan reputados como R. H. Robins (1967), Jesús Tusón (1982) y Bertil

Malmberg (1991). En la obra de R. H. Robins (*Breve historia de la lingüística*, 1967), Saussure aparece más veces que Chomsky, pero muchas menos que Prisciano y Bloomfield; Saussure es el quinto autor más nombrado. En la obra de Jesús Tusón (*Aproximación a la Historia de la Lingüística*, 1982), Saussure ocupa el tercer lugar en referencias, después de Chomsky y Port-Royal. Por su parte, B. Malmberg (*Histoire de la linguistique. De Sumer à Saussure*, 1991), a pesar de que sólo considera el Saussure comparatista, coloca a éste en la cabeza de sus referencias, seguido muy de cerca por Humboldt, Grimm y muchos otros comparatistas.

Habrà de verse en estas preferencias de los historiadores no tan sólo los rasgos de sus autores, sino también el influjo de una perspectiva científica o paradigma que les orienta en la interpretación del pasado. Robins se muestra conciliador del presente con la tradición grecolatina, y ofrece este orden referencial de autores: Bloomfield, Prisciano, estoicos, Dionisio de Tracia y Saussure. Tusón combina los dos paradigmas fundamentales del siglo XX, estructuralismo y generativismo, tal como atestigua el rastro de sus referencias: Chomsky, Port-Royal, Saussure, Prisciano y los Modistae. Malmberg, a su vez, se muestra particularmente atraído por los autores adscritos al paradigma comparatista.

Acudimos a otro historiador, K. Koerner (3), quien ha establecido que en los dos últimos siglos han reinado tres paradigmas. Toma su denominación de los nombres de sus fundadores (nuevo impulso a las leyendas fundacionales). El del s. XIX es el schleicheriano o comparatista, que considera las lenguas como materia de tipologización y como productos históricos (4). Y los paradigmas del s. XX son el saussureano o estructuralista y el chomskiano o generativista que, en la parte que tienen en común, se interesan por las relaciones, oposiciones, categorías y normas que subyacen en el sistema del lenguaje. Propio del estructuralismo saussureano es tomar las lenguas indistintamente como medios de cognición y de expresión de la condición social e individual del sujeto.

Como se ha visto, los paradigmas comparatista, estructuralista y generativista resultan determinantes a la hora de narrar una historia de la lingüística selectiva y coherente. Pero no sólo muestran su protagonismo en la narración o, lo que es lo mismo, no sólo hablan del pasado, sino que también se refieren a un presente productivo. ¿Qué significa ello? Significa que los historiadores, que tienen por objeto hablar del pasado en clave de actualidad, al escoger una particular perspectiva, enseñan que los principios de su paradigma siguen vigentes. Así lo declara Ranko Bugarski (5) cuando describe las cuatro corrientes de la lingüística del s. XIX y del s. XX. Primera, la filológica de carácter diacrónico o comparatista. Segunda, la socio-psicológica, con Humboldt, Sapir y Saussure, entre sus cultivadores, y que se centra en aspectos de la cognición y la expresión tanto social como individual de la persona. Tercera, la descriptiva, afecta al estudio de la conducta verbal y, en particular, de las lenguas sin tradición escrita, tal como la perfiló Bloomfield. Y una cuarta corriente, que reúne a Saussure y Chomsky, Trubetzkoy y Hjelmslev, de carácter axiomático, dedicada a establecer los principios de la cognición y del lenguaje.

No se podría pedir mayor claridad a las palabras de Bugarski. En primer lugar, establece que la lingüística progresa por el empuje de corrientes de investigación, delimitadas mediante una concepción distintiva de su objeto de estudio y de los principios metodológicos. En segundo lugar, reconoce que esas corrientes desbordan en algunos casos los límites de los paradigmas, de modo que hay zonas de contacto e intercambio entre tales paradigmas. Esta visión compleja de la historia tiene el mérito de trascender la cronología y de agrupar en torno a una concepción de la realidad lingüística autores de épocas diferentes. Y, en tercer y último lugar, afirma que esas cuatro corrientes siguen siendo válidas y que están frecuentadas por investigadores que perseveran en sus particulares concepciones. De estos comentarios de Bugarski retenemos dos aspectos. Por una parte, nos parece notablemente perspicaz su aseveración sobre la ambigüedad de la idea de paradigma, puesto que, como señala, hay conexiones que

históricamente superan y enriquecen esas formulaciones teóricas. Y, por la otra, conviene recordar la relativa actualidad de todas estas líneas de investigación -comparada, estructural y generativa-, ocupadas en tareas tan atractivas como la tipología de las lenguas, los mecanismos de semiosis o los patrones de rección sintáctica, respectivamente. De ahí que, como anunciábamos, nuestra opinión se resuma en que no hay propiamente un paradigma saussureano sino una gran corriente, y es así que sus aspectos tienen un peso destacable en la lingüística actual.

Volviendo al paradigma saussureano, ya para terminar, podemos recordar el comentario de Koerner (6) sobre cuáles son los ingredientes que el maestro ginebrino tomó de su época y de qué asombroso modo los articuló. “Su contribución está —expone Koerner— en que absorbió ideas sobre la naturaleza social del lenguaje, sobre el valor relativo de sus elementos y sobre su mecanismo de significación organizado de modo sistemático, ideas estas conocidas a fin de siglo, pero reunidas en un sistema coherente e independiente de cualquier fuente.” Pierre Swiggers consigue expresar de un modo rotundo el valor de su obra: “el gesto de Ferdinand de Saussure será mostrar a los lingüistas qué es lo que hacen cuando practican su disciplina” (7). Y esto fue una verdadera novedad en su época. Saussure fue una personalidad única. No sólo practicó la lingüística sino que también teorizó sobre ella. Y, además, se abstuvo de publicar al respecto (8).

Es imperdonable que a estas bajuras de nuestro escrito no hayamos mencionado aún un mérito universal del paradigma saussureano y del estructuralismo. En el siglo XX, un siglo que científicamente ha girado sobre los problemas del lenguaje, y pensamos en ciencias como la filosofía, la matemática, la historia, la antropología, la arquitectura, por ejemplo, en ese siglo —como decíamos— el estructuralismo ha sido precisamente el paradigma de las ciencias, que ya es desempeñar un papel deslumbrante. Pero he aquí que, encabalgado sobre las consideraciones historiográficas, un pensamiento irreverente nos interfiere el discurso, se impone y exige salir a la

luz. Se trata del diálogo de la duquesa de *Alicia en el país de las maravillas*, que se exclama así: "Si la gente no metiera las narices en lo que no les importa, el mundo giraría más deprisa". Es decir, traduciéndolo a nuestro propio mundo, que si los lingüistas no se anduvieran por las ramas de la historia, la ciencia avanzaría más. La crítica de la duquesa no por absurda es menos frecuente en el mundo académico, generalmente dirigida contra los quebraderos de cabeza historiográficos y esa obcecación por teorizar sobre el proceso histórico de la lingüística, como si no tuviéramos bastante con practicar la lingüística. Alguien verá en esta polémica un inexplicable y desdichado desaprovechamiento de la principal enseñanza de Saussure: no basta con hacer, sino que también se debe pensar sobre qué y cómo se hace.

References

1. J. E. Joseph, "Saussurean Tradition in Linguistics", in K. Koerner, R. Asher, *Concise History of the Language Sciences*, Oxford, Pergamon, 1995.
2. Véase K. Koerner, *Professing Linguistic Historiography*, Amsterdam, John Benjamins, 1995, pág. 102.
3. K. Koerner, "Towards Historiography of Linguistics", in H. Parret (ed.): *History of Linguistic Thought and Contemporary Linguistics*, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 1976, pág. 685s.
4. Pierre Swiggers, *Histoire de la pensée linguistique*, Paris, Puf, 1997, pág. 207s.
5. R. Bugarski, "The Object of Linguistics in Historical Perspective", in H. Parret (ed.): *History of Linguistic Thought and Contemporary Linguistics*, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 1976, pág. 3.
6. K. Koerner, "Towards Historiography of Linguistics", *idem*, 1976, pág. 703.
7. P. Swiggers, *Histoire de la pensée linguistique*, Paris, Puf, 1997, pág. 262.
8. Véase P. Swiggers, *Languages and Linguists: Aims, perspectives and duties of linguistics*, Leuven-Paris, Peeters, 1997, pág. 55.